

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
<b>Herausgeber:</b>	Auslandschweizer-Organisation
<b>Band:</b>	14 (1987)
<b>Heft:</b>	3
<b>Anhang:</b>	Notícias locais : Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Belo Horizonte

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

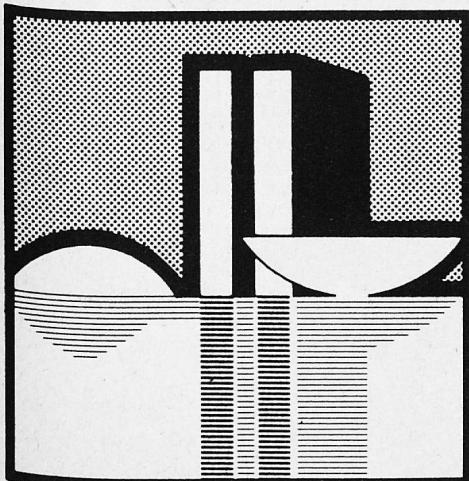
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Brasília



### EMBAIXADA

SHI - Sul Qi, 11 conj. 5 casa nº 13  
Cx. Postal 04-0171 - 70.000 Fone: 248-4034

### EXPOSIÇÃO FÉLIX VALLOTTON EM BRASÍLIA

Esta exposição da obra gráfica de Vallotton teve lugar de 11 a 17 de junho de 1987 nas instalações da Embaixada e obteve grande sucesso. Sobretudo no dia da inauguração, um numeroso público, oriundo do Corpo Diplomático, autoridades e meios culturais, apreciou a excelente qualidade artística da obra deste grande artista suíço. Tanto da parte dos visitantes como dos meios de comunicação — que se mostraram muito interessados — o eco e os comentários foram assaz positivos, por vezes elogiosos mesmo. Assim, esta exposição permitiu, sem dúvida, dar a conhecer a Brasília um importante setor da vida cultural suíça.

\* \* \*

A Embaixada tem o prazer de comunicar que o Departamento decidiu abrir, desde o início de agosto de 1987, uma Agência Consular em Salvador. Essa Agência será dirigida pelo Sr. Adriano Vaz NEESER, a quem foi conferido o título de Cônsul durante a sua permanência no cargo. A Agência Consular, que depende da Embaixada em Brasília, se localiza no seguinte endereço:

**Agência Consular da Suíça**  
Praça da Inglaterra 2 - 1º andar  
40010 SALVADOR BA  
Caixa Postal 16  
CEP 40000  
Tel.: (071) 242-5618

Nascido em Salvador, Bahia, em 9 de agosto de 1938, o Sr. Adriano NEESER é originário de Zurich/ZH. Concluiu o curso de Técnico em Administração de Empresas na Universidade Federal da Bahia. Fundador da empresa KONTIK VIAGENS E TURISMO LTDA. e KONTIK S/A Hotéis e Turismo. É casado com Maria de Fátima da Silveira Neeser e tem três filhos: Patrícia, Adriano e André.

\* \* \*

O Sr. André JAEGGI, Secretário da Chancelaria junto à Embaixada, estará no Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, a partir do princípio de agosto, para uma transferência temporária de dois meses.

AMBASSADE DE SUISSE  
AU BRÉSIL

Brasília, 3 de agosto de 1987

### AOS SUÍÇOS DO BRASIL

Depois de três anos no Brasil, o Conselho Federal nomeou-me Embaixador no Japão. Dentro de poucos dias, portanto, deixarei Brasília e o Brasil, com muito pesar é certo, mas pleno de variadas impressões. As numerosas viagens mostraram-me a imensidão deste país. Sua face vária alia-se ao caráter simpático do seu povo serão para mim inesquecíveis.

As eleições que se realizaram no Brasil, sobretudo o ano passado, impediram-me de fazer várias viagens projetadas, principalmente ao Nordeste do país. Deixei de encontrar assim dentre vós aqueles que se encontram mais afastados de Brasília. Meus contactos, porém, com a colônia mostraram-me que os Suíços foram bem acolhidos aqui e se adaptaram bem. Provastes-me desta forma que destes o melhor de vós, colaborando também para o desenvolvimento do país e o vosso empenho foi e é muito apreciado pelos Brasileiros.

Gostaria de exprimir minha esperança de que essas preciosas relações, já históricas, continuem e se aprofundem cada vez mais.

Apresento-vos às vossas famílias os meus melhores e mais sinceros votos de bem-estar a todos, tanto na vida pessoal como profissional.

ROGER BÄR  
Embaixador da Suíça

### CONSELHEIRO FEDERAL DELAMURAZ NO BRASIL

Em viagem particular pela América Latina, o Conselheiro Federal Jean-Pascal Delamuraz, Chefe do Departamento da Economia Pública, passou, no início de agosto, alguns dias no Brasil. Ele aproveitou a ocasião para um encontro com membros da colônia suíça, quando trouxe idéias com dirigentes de empresas suíças estabelecidas no Brasil.

O Conselheiro Federal se encontrou igualmente com o Ministro da Fazenda Bresser Pereira, bem como com outros altos funcionários responsáveis pela política econômica do Brasil.

### A SWISSAIR UTILIZARÁ PARCIALMENTE O B-747 NOS VÔOS SUÍÇA-BRASIL

No âmbito do acordo aéreo de 16 de maio de 1968 entre a Suíça e o Brasil, foram realizadas em julho último, no Rio de Janeiro, consultas entre as autoridades aeronáuticas dos dois países. Um representante da Embaixada da Suíça em Brasília participou igualmente das reuniões.

Em consequência destas consultas, a Swissair substituirá o DC-10 pelo Boeing 747 a partir do calendário de inverno 1987/88, por um período de três meses (meados de dezembro a meados de março). Os três vôos semanais permanecerão inalterados. Com esta mudança de equipamento, a capacidade da Swissair poderá atender a demanda, pelo menos durante este período de ponta, já que os Boeing-747 oferecem um total de 384 lugares contra cerca de 215 dos DC-10.

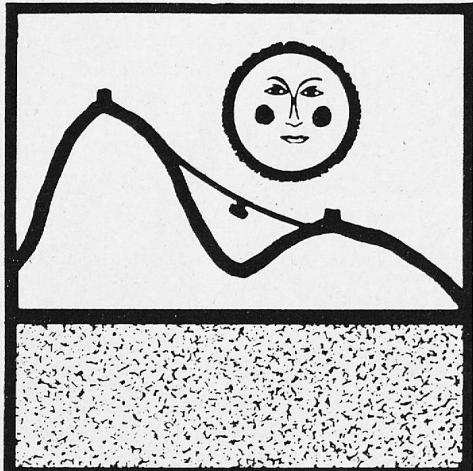
### REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO.  
Caixa Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro.



## Rio de Janeiro



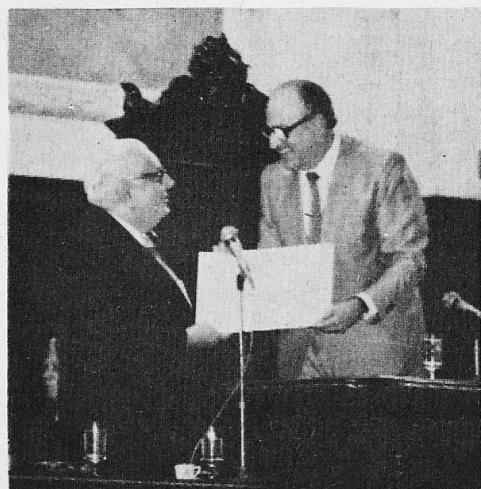
### CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar  
Cx. Postal 744 - 20001 - Fone: 242-8035

### DESPEDIDA

O Sr. e Sra. MARCEL GUÉLAT nos deixaram definitivamente em 29 de junho, quando retornaram à terra natal. Foram inúmeras as festas de despedida e homenagens prestadas ao Cônsul Geral de 14 anos de permanência nesta cidade.

É de destacar entre as distinções recebidas a solenidade, no Palácio Tiradentes, de entrega do título de "Benemérito do Estado do Rio de Janeiro" ao Sr. Guélat e o de "Cidadão do Estado do Rio de Janeiro" à Sra. Julia Guélat. Na mesma noite o casal se despediu dos amigos com um cocktail-jantar no Hotel Méridien.



O Presidente da Assembléia Legislativa, Deputado Gilberto Rodrigues, na entrega do título.

A colônia suíça teve ainda oportunidade de se despedir do casal Guélat numa festa, organizada pelos Presidentes de todas as associações suíças no Rio de Janeiro, realizada no Restaurante da "Casa da Suíça". O relato do Dr. J. U. Pestalozzi sobre essa despedida festiva é o seguinte:



"Mais de 180 membros da Colônia Suíça do Rio de Janeiro aceitaram o convite de todas as Associações Suíço-Brasileiras para um jantar de Despedida dos nossos queridos Julia e Marcel Guélat no dia 3 de junho passado. Sr. Marcel Guélat, Cônsul Geral da Suíça durante quatorze anos na Cidade Maravilhosa, e sua esposa, não receberam apenas os agradecimentos bem merecidos dos presentes, como também, através de inúmeras cartas, de compatriotas dos Estados do Espírito Santo e Minas Gerais que, por razões óbvias, não tiveram a possibilidade de participar do evento tão expressivo da Colônia Suíça.

Após ouvidas as palavras do representante de cada associação, o Sr. Marcel Guélat constatou bem humorado que não fez sempre tudo à satisfação de todos, mas a intenção não lhe faltou para agir em prol do bem-estar da nossa colônia. Como Decano do Corpo Consular durante os últimos quatro anos ele conseguiu, de uma maneira exemplar, consolidar nos meios políticos e sociais a presença da Suíça. O reconhecimento por tantos serviços prestados com a sabedoria de Diplomata, com a competência e o famoso charme da Suíça Francesa, demonstrou-se ao presenteá-los com uma travessa de prata e seguido de uma maciça salva de palmas.

Muito obrigado a vocês, Julia e Marcel Guélat, por tudo que vocês fizeram para nós!

Seus compatriotas do Rio de Janeiro."

### PARTIDA

Depois de uma estada de três anos entre nós, o Sr. BEDA FETZ, Secretário de Chancelaria, foi transferido, em junho, para a Embaixada da Suíça de Tokio.

Ao nosso colega, que deixou em todos nós a melhor lembrança, desejamos muita satisfação e pleno êxito em seu novo posto. Tudo de bom ao jovem casal e a seus dois filhos — dos quais um é um pequeno "cariquinha".

### PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.

### DIA NACIONAL 1987

RIO DE JANEIRO — 31 de julho de 1987

Na sexta-feira, sob a constelação do Cruzeiro do Sul, cerca de 400 membros da colônia suíça e seus amigos brasileiros reuniram-se no Morro da Urca, a estação intermediária do bondinho para o Pão de Açúcar, para festejar o Dia Nacional da Suíça deste ano de 1987. Os convites partiram de todas as Associações Suíças. O acontecimento estava sob a coordenação de Dr. H. U. Pestalozzi.



Christian Baumann

Iluminado pela fogueira simbólica, vista à distância, e por inúmeros lampiões, iniciou-se a programação, com a entoação do hino nacional suíço e brasileiro. Prosseguindo, o Sr. Cônsul P. Gehrigler leu a mensagem do Presidente Federal Dr. P. Aubert em língua francesa. O ponto alto foi a palestra do Sr. Christian Baumann. Com uma breve retrospectiva da história dos 696 anos da Confederatio Helvetica, esboçou com palavras expressivas aqueles valores, que proporcionaram à Confederação a sua estabilidade de política, político-trabalhista e social. Todavia essas realizações não se traduzem apenas por méritos mas — servindo de exemplo para muitas nações — também por obrigações. Principalmente para o suíço que vive no exterior, e cujo comportamento na nação anfitriã observa com especial atenção, estes valores devem ser um desafio para uma colaboração construtiva na formação do futuro do país anfitrião, e com isto também do seu próprio futuro. Um aplauso bem merecido deu o sinal final da festa oficial, iniciando-se, com o cortejo de lampiões das crianças, a parte social das comemorações.



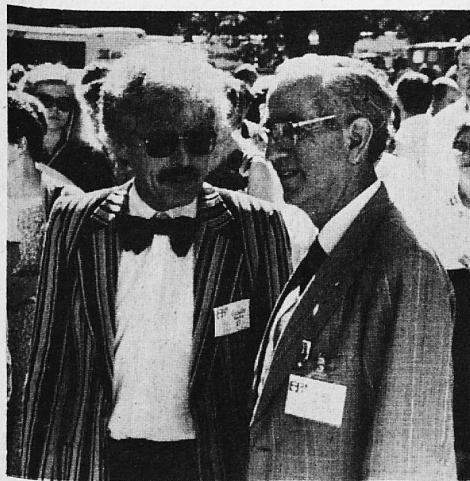
Vice-Cônsul Peter Gehrigler

Em seguida, com Bratwurst, Schublig ou Wienerli (salsichas) e as respectivas bebidas, a noite de inverno foi aproveitada alegremente ao som do Trio Hannes Berweger, especialmente vindo de Appenzell para esta ocasião.

H. U. Pestalozzi.

## 3º encontro comunitário suíço-brasileiro "le voyage de l'avenir"

NOVA FRIBURGO, a cidade serrana perto do Rio de Janeiro, viveu em fins de julho grandes momentos festivos, recebendo aproximadamente 400 suíços para o 3º Encontro Comunitário Suíço-Brasileiro. A Prefeitura de Nova Friburgo, junto com as duas Associações Fribourgo-Nova Friburgo, ambas constituídas em 1979, com a finalidade de fomentar os laços de amizade e o intercâmbio cultural entre os dois povos, proporcionaram aos visitantes e à população de Nova Friburgo um extenso programa de comemorações.



O Prefeito de Nova Friburgo, Dr. Heródoto Bento de Mello (à direita), com o historiador Martin Nicoulin

Recebidos no Aeroporto Santos Dumont pelo Prefeito Dr. Heródoto Bento de Mello e seus assessores, os suíços seguiram para Nova Friburgo onde iniciaram seu programa com uma recepção oficial, da qual participaram autoridades suíças e brasileiras, representantes da Marinha e do Exército brasileiro. Na avenida principal da cidade desfilaram 3.000 crianças munidas de bandeirinhas das duas nações, descendentes de suíços e de outras nações que colonizaram a cidade serrana, principalmente alemães, como também portugueses, italianos, espanhóis, libaneses, japoneses e africanos. Contribuíram com apresentações musicais a Sociedade Campesina Friburguense e a Sociedade Beneficente Enterpe Friburguense, merecendo aplausos especiais a conhecida cantora brasileira Maria Lucia Godoy, que brilhou com o recital da Bachiana N.º 5 de Villa-Lobos. Para a alegria de todos encerrou-se o desfile com contribuições de grupos das Escolas de Samba de Nova Friburgo.

O coro "La Chanson de Fribourg" internacionalmente conhecido, e a banda suíça "La Concordia" homenagearam com vários concertos a população de Nova Friburgo, visitando ainda Bom Jardim, Cantagalo e Duas Barras. À inauguração dum nova praça denominada "Fribourg", no centro da cidade, seguiu-se a comovante transferência dos 30 alunos do velho grupo escolar do Stucki, na estrada para Lumiar, para a nova Escola Municipal Bonaventura Bardi construída com donativos da comunidade de Fribourg.



A fanfarra "La Concordia" na inauguração da Queijaria-Escola

Provavelmente o ponto culminante do 3º Encontro Comunitário foi a inauguração da Queijaria-Escola de Nova Friburgo. Esta primeira escola profissionalizante deste ramo foi construída com fundos doados pelo povo e autoridades do cantão de Fribourg e de outros estados, num total de aproximadamente 700.000 Francos Suíços. O governo brasileiro, através do Ministério da Educação, contribuiu com as instalações. Sendo inaugurada no sábado, 1º de agosto, Dia Nacional da Suíça, a abertura foi precedida pelo toque dos hinos nacionais e o hasteamento das bandeiras. A seguir, o Vice-Cônsul da Suíça do Rio de Janeiro, Sr. Pierre Gehriger, procedeu à leitura da mensagem do Presidente da Confederação, Sr. Pierre Aubert, aos suíços no exterior. A inauguração, que atraiu milhares de pessoas de todo o Brasil, teve lugar com a presença do Exmo. Ministro da Educação, Sr. Jorge Konder Bornhausen e de autoridades municipais, estaduais e federais suíças e brasileiras.

A Queijaria-Escola situada em Conquista, ± no Km 20 da Estrada Nova Friburgo-Teresópolis, produzirá diariamente aproximadamente 500 quilos de queijo dos tipos Tilsit, Reblochon, Vacherin e outros. A direção está nas mãos do Sr. Othmar Raemi, professor do Instituto Agrícola do Estado de Fribourg, em Grangeneuve, Suíça, ao qual apresentamos as nossas boas-vindas, desejando-lhe pleno êxito nas suas funções. Dentro em breve se iniciarão as demonstrações da fabricação e a venda de queijos.

A Prefeitura e a Associação Fribourg-Nova Friburgo se orgulham ter contribuído para o incremento da amizade entre a Suíça e o Brasil, seguindo o espírito da inscrição do monumento da praça Fribourg "Dois povos — um só coração".

**OTTO SCHUMACHER**  
Presidente do Conselho da Queijaria-Escola

## NOTÍCIAS DAS NOSSAS SOCIEDADES

### ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes, 157  
20.241 - Rio de Janeiro  
Tel.: 252-5182 - 3<sup>as</sup> feiras das 9 às 12 hs.

Começamos em agosto o segundo semestre de nossas atividades. Aproveitamos a ocasião para cumprimentar a todas, esperando termos passado um mês de férias proveitoso, passeando e descansando.

Esta circular servirá como lembrete para os nossos Chás Mensais e das pequenas festividades que pretendemos organizar até o final do ano:

- |                |   |
|----------------|---|
| 5 de agosto    | - Chá Mensal                                      |
| 2 de setembro  | - Chá Mensal                                      |
| 17 de setembro | - "JANTAR DE CONFRATER-NIZAÇÃO"                   |
| 8 de outubro   | - em vez do Chá Mensal - PASSEIO A MIGUEL PEREIRA |
| 4 de novembro  | - Chá Mensal                                      |
| 25 de novembro | - BAZAR DE NATAL                                  |
| 2 de dezembro  | - CHÁ DE NATAL                                    |

Fazemos um apelo às sócias que ainda viajarão para a Suíça de, se possível, nos trazer pequenos artigos de lá, para serem vendidos no Bazar. Sabemos, que esse pedido traz transtornos, mas por outro lado, um Bazar sem surpresas da Suíça, perde um pouco de seu sentido. Nada de coisas caras, o câmbio e a situação momentânea não permitem extravagâncias!

Para o Jantar de Confraternização serão, como de costume, enviados em tempo os devidos convites. As Senhoras incumbidas de sua organização, farão os pedidos para os pratos de carnes, saladas e demais surpresas culinárias, a fim de que possamos apresentar um BUFFET, já conhecido pela sua tradicional excelência.

Sobre o passeio planejado para Miguel Pereira e organizado pela Senhora Isolde Müller em outubro, as sócias serão notificadas por circular em tempo e com detalhes. O Chá Mensal de quarta-feira, dia 7 de outubro, não terá lugar.

Seria tão gratificante para todas nós, se Senhoras mais jovens tomassem a si a organização e programação do Chá de Natal, dando-lhe assim um cunho novo e diferente. É só se comunicar conosco.

### IGREJA EVANGÉLICA SUÍÇA DO RIO DE JANEIRO

Rua Cândido Mendes, 157 - 20.241 - Rio de Janeiro

Com a Assembléia Geral Ordinária o novo Conselho Paroquial para o Biênio 87/89 foi eleito com a seguinte composição:

- |                  |  |
|------------------|--|
| Presidente:      | Dr. Hans Ulrich Pestalozzi   |
| Vice-Presidente: | Sr. Otto Engeler   |
| Tesoureira:      | Sra. Joanna Siegrist   |
| Conselheiros:    | Sra. Stella Astrid da Costa<br>Sra. Rose Berchtold<br>Sr. Oscar Wyler<br>Sr. Walter Schatz<br>Sr. Christian Baumann<br>Sr. Peter Davidshofer<br>Sra. Edith Berchtold |

Conselho Fiscal: Sr. Robert N. Urech  
Sr. Remo Ehrat

Durante a primeira reunião do Conselho, no dia 12 de junho de 1987, foi decidido o seguinte:



1) o culto mensal continua no **primeiro do domingo** de cada mês, às 09:30 horas, na Capela da Casa da Suíça;

2) a distribuição, por correio, de um sermão da Rádio Suíça para o terceiro domingo de cada mês. Com isto queremos facilitar a meditação sobre a palavra de Deus, nos domingos em que não houver realização de culto;

3) apoio significativo ao Orfanato do Exército da Salvação.

Quem conhece os cultos celebrados pelo nosso Pastor, Hans Juergen Martin, não quer mais deixar de participar. Você e sua família serão bem vindos. A Escolinha Dominical dirigida por Dª Edith Berchtold permite às crianças viver a própria experiência com a palavra de Deus durante o Culto. Junte-se a nós! Também nós somos iniciantes na descoberta do caminho, da verdade e da vida: Jesus Cristo!

**Em nome da Paróquia**  
DR. JOÃO ULRICH PESTALOZZI

## CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRO

Av. Rio Branco, 99 - s/201  
20040 - RIO DE JANEIRO - Tel.: 253-4617

A CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRA recebeu em 21 de maio de 1987 o Dr. Mauro Fernando Maria Arruda, Presidente do Instituto Nacional da Propriedade Industrial, que proferiu uma palestra sobre o tema: "Propriedade Industrial e Transferência de Tecnologia". Dr. Arruda falou na ocasião que a Suíça é o quinto maior país fornecedor de tecnologia.



Dr. Mauro Fernando Maria Arruda, Presidente do Instituto Nacional da Propriedade Industrial.

## SOCIEDADE FILANTRÓPICA SUÍÇA

Rua Cândido Mendes, 157 - 2º - 20241-Rio de Janeiro

Prezados Senhores Doadores,  
Caros Sócios e Amigos,

A Sociedade Filantrópica Suíça tem, como se sabe, segundo os estatutos, o objetivo de assegurar condições dignas de vida para os Compatriotas ou Descendentes de Cidadãos Suíços, que precisam de apoio. É uma tarefa nobre e altruística da nossa Sociedade.

Portanto, o Conselho não só se dedica ao apoio humano e financeiro aos que necessitam ou que o desejam, de uma ou outra forma, mas tem também a obrigação de administrar as doações anualmente recebidas espontaneamente ou por determinação testamentária e as contribuições dos Sócios de uma maneira profissional para manter, se não aumentar, o patrimônio e desta maneira poder enfrentar as nossas tarefas no futuro com tranquilidade. Num país como o nosso, a Sociedade Filantrópica poderia

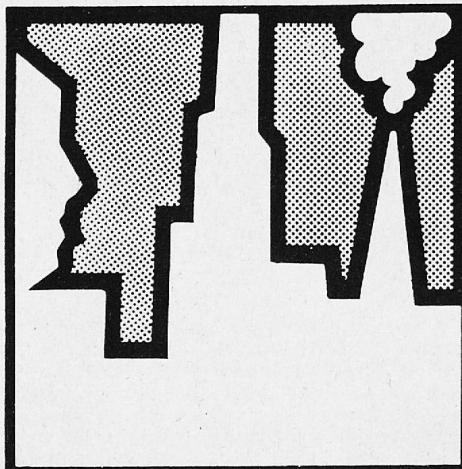
ser útil para quem nem pensa nisto no momento. O nosso apelo dirige-se nesse sentido aos Senhores Doadores, Sócios e Amigos para que apoiem humana e financeiramente os nossos esforços em prol da comunidade, sobretudo o ser humano da Colônia Suíça de uma ou outra maneira prejudicado.

Cordialmente,  
**HEINZ ROSTOCK Presidente**  
Tel.: 240-6979

**Endereço:** Rua Cândido Mendes, 157 - 2º  
Tels.: 252-5185 - 252-2406  
(às 3ª-feiras de manhã)

**Conta Bancária:** BANCO ITAÚ S.A.  
Ag. 0380 - Glória  
Conta nº 16519/1

## São Paulo



## CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar  
Ed. Grande Avenida, 01310 - SP  
Caixa Postal 30.588 - 01051 - São Paulo  
Fone: 289-1033

## DESPEDIDA / CASAMENTO

Após pouco mais de dois anos em São Paulo, o Sr. Felice Bobbiá, funcionário de Chancelaria deste Consulado Geral, deixou o Brasil, junto com sua charmosa esposa Gabriele, que também foi muito querida como professora da Escola Suíça. Apresentamos ao jovem casal os nossos melhores votos no seu novo posto na cidade de México.

A nossa eficiente e simpática recepcionista Rose-Marie Francioli resolveu pôr fim à sua vida de solteira e casou-se, em 18 de julho, com Sr. Daniel Roberto Sansoé. Que esta união seja repleta de felicidade e amor, são os nossos votos para o jovem casal.

## EXPOSIÇÃO FELIX VALLOTTON



As gravuras do famoso artista suíço Felix Vallotton, que já passaram por Rio de Janeiro, Brasília e Belo Horizonte, serão mostradas também em São Paulo no Centro Cultural, Rua Vergueiro 1000, com inauguração em 8 de setembro de 1987, às 18:30 horas. A exposição permanecerá aberta ao público até o dia 22 de setembro, diariamente das 10:00 às 22:00 horas. O belíssimo catálogo está à venda no Consulado Geral pelo preço de Cz\$ 200,00.

## BIENAL INTERNACIONAL DE SÃO PAULO

Em outubro teremos outra vez a oportunidade de divulgar a arte suíça, durante a 19.ª Bienal Internacional de São Paulo, de 2 de outubro a 13 de dezembro de 1987, com a participação dos artistas suíços Matias Spescha, pintor, e Barnabas Bosshart, fotógrafo.

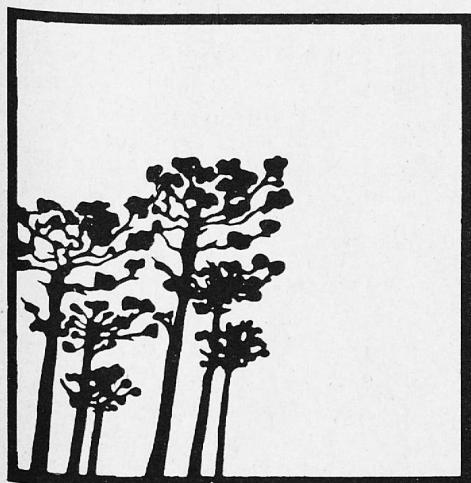
## EXIBIÇÃO DE FILMES

Na 11.ª Mostra Internacional de Cinema em São Paulo, de 15 a 31 de outubro de 1987, será apresentado o filme "Tagediebe" de Marcel Gisler na seleção da 11.ª Mostra, o que representará a Suíça no festival deste ano.

Am 23. Oktober 1987, um 20.00 Uhr, in der Aula der Schweizerschule, Rua Visconde de Porto Seguro 391, São Paulo, Tonbildschau SOLIDARITAETSFONDS und Vortrag KRANKEN-KASSE fuer Mitglieder.



## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - Caixa Postal 1.783 - 80001  
Fone: 223-7553

No final do mês de maio, o Grupo Suíço de Beneficência exibiu o filme suíço "Uli der Pächter", em Rolândia. Por outro lado, a Escola Suíço-Brasileira de Curitiba convidou para uma apresentação do mesmo filme no dia 5.6.87, a qual terminou com um coquetel oferecido pela Senhora Cônsul Eichelberger, o que deu oportunidade aos suíços de passarem algumas horas agradáveis.

\* \* \*

Curitiba, ou melhor, Araucária, contou em 9.6 com um evento especial: a Seleção Brasileira Masculina de Handebol encontrou-se com o Clube de Handebol Amicitia de Zürich.

A partida, que também foi assistida por membros da Colônia Suíça, terminou com um placar de 22:16 para o time suíço.

\* \* \*

A recepção por ocasião da Data Nacional teve lugar em 31 de julho. Como de costume, a Senhora Cônsul Eichelberger pôde cumprimentar as autoridades e os membros da Colônia no Restaurante Helvetic. Como nos anos anteriores, o sucesso do evento foi total.

\* \* \*

No dia 3 de agosto a Senhora Cônsul Eichelberger inaugurou na Biblioteca Pública do Paraná em Curitiba a exposição "Cenário Suíço". O evento, organizado juntamente com a Swissair e a Biblioteca Pública, teve grande aceitação. Vários visitantes interessados na paisagem suíça, foram à Biblioteca Pública para apreciar a exposição, a qual ficou aberta até o dia 14 de agosto.

\* \* \*

O quadro de funcionários do Consulado sofreu mais uma vez uma alteração importante. A Senhora Maria Luise Tigges, colaboradora local de vários anos, entrou no gozo de sua tão merecida aposentadoria. Pela sua dedicação agradecemos mais uma vez e desejamos muitas felicidades para a nova etapa de vida. Temos certeza de que sentiremos falta de sua cordialidade.

Sua sucessora, Senhora Martina Athene Mandić, assumiu o cargo de tradutora, secretária e telefonista em agosto.

Em setembro o Senhor Marcel Wüthrich e a Senhorita Ursula Vogt nos deixaram para retornarem à Suíça. O nosso agradecimento estende-se também a eles pelo empenho.

\* \* \*

Damos as boas-vindas ao Senhor Hansjörg Meier, que veio com sua esposa Rosemarie e seus dois filhos da Embaixada Suíça em Kinshasa/Zaire. O Senhor Meier é cidadão de Sta del e Niederglatt/ZH.

Desejamos ao Senhor Meier e à sua família, cordiais boas-vindas à Curitiba.

## Belo Horizonte



### AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrizes, 161 - 31.540  
Bairro Jardim Atlântico  
Fone: 441-5181

### JOSEFINA WILD

No dia 13 de maio deste ano, a Sra. Josefina Wild comemorou seus 85 anos de vida, anfitrião um pequeno grupo de senhoras da colônia suíça na casa de sua filha Gertrudes Elisabeth Wild Grossi, com quem hoje mora. As senhoras presentes se incumbiram de transmitir os mais sinceros votos de felicidades por parte de toda nossa colônia em Belo Horizonte.

### HANDEBOL

Os esportistas belorizontinos tiveram a oportunidade de assistir, no dia 4 de junho, a um belo espetáculo de handebol. Estamos falando da vibrante partida disputada entre o Zuercher Mittelschule Club Amicitia Zuerich e a Seleção brasileira principal, que fez lotar de jovens o ginásio do Clube Ginástico. Apesar do aparente equilíbrio, o atual campeão suíço venceu o jogo, demonstrando porque é o atual vice-campeão da Copa Europa, onde venceu o primeiro jogo da decisão contra o ZSKA Moscou em Zuerich pelo placar de 18:16 e foi derrotado em Moscou por 17:22.

### MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

### VISITA DE DESPEDIDA DO SENHOR CÔNSUL GERAL MARCEL GUÉLAT

Tivemos o prazer de receber, entre os dias 22 e 26 de maio, a visita do nosso Cônsul Geral do Rio de Janeiro, Sr. Marcel Guélat, acompanhado de sua esposa. O simpático casal, que ora se despede do Brasil, mesmo residindo no Rio de Janeiro sempre se interessou pela colônia suíça de Belo Horizonte com a qual comemorou muitas de nossas festas nacionais. Era comum a presença do Sr. Guélat em nosso Estado, algumas vezes em missões oficiais junto às autoridades governamentais, outras vezes em eventos culturais onde a Suíça deveria ser representada.

A despedida oficial do Sr. Guélat da colônia suíça de Belo Horizonte teve início com um coquetel oferecido pelo senhor Cônsul James Buechi em sua residência no dia 22. Estiveram presentes a colônia suíça, o Corpo Consular e alguns amigos brasileiros, cerca de 50 pessoas que satisfeitas com a presença do Sr. Marcel Guélat e sua esposa, não deixaram de manifestar o seu pesar pela saída do simpático casal de nosso país.

No sábado, dia 23, o casal visitou a cidade de Sabará, de onde retornou à capital onde ofereceu um jantar a alguns casais suíços, numa reunião muito simpática e calorosa, onde lhes foi entregue uma recordação típica das Minas Gerais, oferecida pela nossa colônia. No domingo estiveram em Ouro Preto, cidade muito apreciada pelo casal.

Dia 25 o Cônsul Geral, acompanhado do Cônsul em Belo Horizonte, visitou o Governador do Estado, o Presidente da Assembleia Legislativa, o Presidente do Tribunal de Justiça, o Presidente do INDI e o superintendente do Palácio das Artes com o qual tratou da importante exposição de obras originais do artista suíço Félix Vallotton que será inaugurada em 5 de agosto de 1987 naquele centro de cultura.

### AGÊNCIA CONSULAR

Comunicamos que o nosso novo CEP é 31.540. Pedimos aos membros da nossa colônia que nos informe o seu CEP porque o correio recusa receber cartas sem o número do CEP.

Poupar + prevenir =

### FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR

Endereço:  
Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna

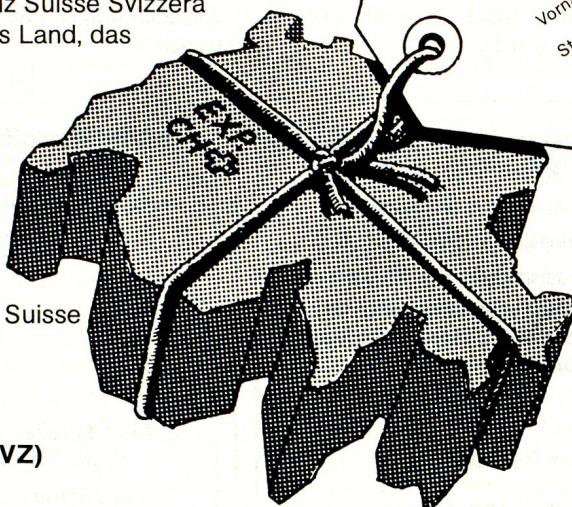
# Post aus der Schweiz

Und das zwölftmal im Jahr. Regelmässig, jeden Monat. Entdeckung und Erinnerung! Neues und Bekanntes auf 60 Seiten. In sorgfältig recherchierten Texten und künstlerischen grossformatigen Schwarzweissfotos.

Zum Beispiel Post vom Gotthard? Gotthardpost und Schienenstrang – Stiebender Steg und Passstrasse – Schöllenen und Tremola – Teufelsbrücke und Kehrtunnels – Hospiz und Säumerwege – Elektronik im Dienste des internationalen Verkehrs ... Stichworte aus der neusten Nummer von «Schweiz Suisse Svizzera Svizra Switzerland», dem Heft über das Land, das ihm den Namen gab.

Oder Post aus dem unbekannten Bezirk Bischofszell? Aus dem Haslital im Winter, von Handwerkern und Volkskünstlern, von Schweizer Architekten, von der Walliser Haute Route im Frühling ...? Alles Themen der künftigen Nummern von «Schweiz Suisse Svizzera Svizra Switzerland».

Ausschneiden und senden an:  
**Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ)**  
**Postfach**  
**CH-8027 Zürich (Schweiz)**



Ja – ich möchte den Gotthard wieder entdecken.  
Schicken Sie mir das Gotthard-Heft als Gratis-Probenummer.

Ich möchte nicht nur den Gotthard, sondern die ganze Schweiz besser kennenlernen und abonneiere Ihre Zeitschrift ab **Oktober 1987** für ein Jahr zu SFr. 55.– (12 Nummern, inkl. Porto). Das Gotthard-Heft erhalte ich gratis im voraus.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse, Nr. \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_  
Land \_\_\_\_\_

## Basler Leckerli in alle Welt

Seit fünf Generationen gilt unsere ganze Liebe dieser herrlichen Basler Spezialität, die nach einem wohlbehüteten Rezept aus Bienenhonig, Mandeln, Haselnüssen, echtem Baselbieter Kirsch und edlen Gewürzen hergestellt wird.

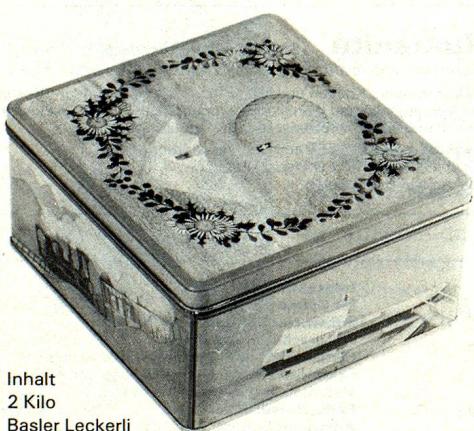
Mit besonderer Freude pflegen wir auch den Versand in alle Richtungen der Windrose. Dank der «tropensicheren» Verpackung erreichen die Leckerli das entfernteste Ziel in einwandfreier Qualität.

Die Leckerli sind in einer farbig bedruckten Dose verpackt, die von der Künstlerin Maja Grieder gestaltet wurde. Ihr Thema: die Schweiz. In zartgetönten Kreidezeichnungen sind stimmungsvoll eine Schlittenfahrt im Engadin, eine dampfende Bergbahn und ein Raddampfer auf einem Schweizer See festgehalten; Basel, wie könnte es anders sein, ist mit einer typischen Rheinfähre vertreten. Beim Motiv auf dem Deckel geriet die Künstlerin wohl ins Träumen: ein Ballon schwebt über schneedeckte Gipfel hinweg...

Sicher werden Ihnen unsere Leckerli in dieser Dose voller Poesie eine ganz besondere Freude bereiten.

In den angegebenen Preisen ist alles inbegriffen wie Porto, Verpackung und Versicherung. Die Bezahlung ist sehr einfach: legen Sie Ihrer Bestellung einen Scheck in Schweizerfranken bei oder übergeben Sie den Zahlungsauftrag der Post, Ihrer Bank oder Ihren Freunden in der Schweiz.

Wir freuen uns, wenn wir auch Ihnen recht bald einen süßen Gruss aus Basel senden dürfen.



Inhalt  
2 Kilo  
Basler Leckerli

**Preis:** An die Schweiz angrenzende Staaten SFr. 61.–, übriges Europa SFr. 65.–, übrige Staaten und USA SFr. 69.– (Land- und Seeweg, Porto und Versicherung inbegriffen).

Bestellung an Läckerli-Huus, Gerbergasse 57, CH-4001 Basel.

**Bankzahlung:** Schweiz. Bankverein,  
Basel, Konto: 12-839 638

**Postzahlung:** Postcheckamt Basel  
Konto: 40-15326

## Läckerli-Huus

Gerbergasse 57, CH-4001 Basel  
Bitte senden Sie an nachstehende Adresse eine Haushaltdose zum Preis von SFr. 61.–/65.–/69.–.

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_

Zahlungsart: \_\_\_\_\_ NHG